

Dezember 2009 N° 23



Fäschber  
Gemeengeblat



Layout: Ren Spautz

Redaktion: Dany Hermes, Andrea Wagner, Georges Brosius, Marc Kolber, Roland Miny, Ren Spautz, Frank Weyrich.

Mitarbeiter: Catherine Trausch, Marie-Jeanne Schlechter, Marie-Louise Haas, Marie-Anne Kauffmann, Doris Becker, Patrick Delmarque, Joël Weyrich, Serge Alexandre, Susen Hoehn, Anne-Marie Daems, Mike Daems, Christian Molitor, Pol Provost.

Druck:

Faber-Print services & solutions  
Mersch

Seite 1:  
Seite 2: Inhaltsver. & Virwuert  
Seite 3: Brunftzeit  
Seite 4: Teufelsschlucht  
Seite 5: Teufelsschlucht  
Seite 6: Hobbyseite  
Seite 7: Hobbyseite  
Seite 8: Hobbyseite  
Seite 9: Hobbyseite  
Seite 10: Chiemgau  
Seite 11: Doris Becker  
Seite 12: Gemengesetzung  
Seite 13: Gemengesetzung  
Seite 14: VC-FILANO  
Seite 15: Elterevereinigung  
Seite 16: Aktivitéitskalenner 2010  
Seite 17: Aktivitéitskalenner 2010  
Seite 18: Feier MMM  
Seite 19: Feier MMM  
Seite 20: Etat Civil & Info  
Seite 21: Schoul-Comité  
Seite 22: Gemengesetzung  
Seite 23: Mierscher Lieshaus  
Seite 24: Hämmelsmarsch  
Seite 25: Hämmelsmarsch  
Seite 26: Schuljahr 2009-2010  
Seite 27: Schuljahr 2009-2010  
Seite 28: Schuljahr 2009-2010  
Seite 29: Schuljahr 2009-2010  
Seite 30: Schuljahr 2009-2010  
Seite 31: Schuljahr 2009-2010  
Seite 32: Angsber Schoul  
Seite 33: Angsber Schoul  
Seite 34: Transalpine-Run 2009  
Seite 35: Transalpine-Run 2009  
Seite 36: Mission humanitaire  
Seite 37: Mission humanitaire  
Seite 38: Sankt Nikolaus  
Seite 39: Hobby Ausstellung  
Seite 40: Glückwünsche 2010

Titelphoto: Pol Provost

Letzte Seite: Foto von Frank Weyrich

Redaktionsschluss für das  
Gemeindeblatt N°24: 12. April 2010

## Virwuert

Léif Biergerinnen a Bierger,  
Schonn erëm ass e Kalennerjoer eriwwer.  
Fir d'Gemeng Fëschbech wor et e Joer, wat  
ervirgestrach ass.  
Bei de Chamberwalen de 7. Juni wor eis Gemeng  
mat 3 Kandidate vertrueden. Elo hu mir mam Mill  
Majerus en Deputéierten an der Chamber.



Am Schäfferot hu mir vill geschafft.  
D'Plange vun engem interkommunale Réseau fir  
d'Dränkwaasserversuergung huet vill Zäit an  
Usproch geholl. An där wichtiger Saach schaffe  
mir elo un enger Konventioun, wou mir  
d'Partizipatioun vun alle bedeelegte Gemengen ze regele versichen.

Hiefenech, Noumern, d'Fiels a mir sinn amgaang e "Syndicat à vocation  
multiple" ze grënnen. Dat ass d'Voraussetzung fir d'Autorisatioun vun enger  
"Zone artisanale" fir déi 4 Gemengen. Gläichzäiteg ass et e wichtege an  
néidege Schrëtt a Richtung Fusioun vun eis Véier.

Mir soen alle Bierger Merci, déi bei eiser Meenungsëmfro matgemaach hunn.  
Ufank's 2010 kréie mir d'Resultat présentéiert.  
Mir versprechen eis dovun, Är Meenung, Är Virstellungen an Är Wënsch  
besser kennen ze léieren an deementspreechend verhandelen ze kënnen.  
Ausserdeem si mir frou dass Hiefenech an Noumer och mat op de Wee vun  
enger Fusioun wëlle goen. Aus ville Gespréicher mat Iech, mengen ech  
gespuert ze hunn, dass dat de Wonsch, resp. esou guer eng Konditioun vu ville  
Bierger aus der Gemeng Fëschbech wier.

Am Fréijoer wollte mir um Birkelt mam Bau vun enger interkommunaler  
Schwemm fir de Schoulsport ufänken. Dee selwechte Moment wëlle mir zu  
Schous den Ëmbau an d'Renovéiere vun der aler Schoul an eng MR fir net-  
scolarisiert Kanner an Ugrëff huelen.  
D'Aarbechten un der Strooss CR 120 (Bierengerbiere) wäerten dann  
hoffentlech (an endlech) amgaang sinn. Mir mussen d'Kirchmauer  
renovéieren a plangen en Ënnerstand bei der Kierch zu Fëschbech.

Absolut Prioritéit hunn d'Aarbechten un eisem Waassernetz; d'Moossnahmen  
zur Verbesserung vun eiser Drenkwaasserqualitéit an d'Ofsicherung vun der  
Distributioun si käschtenintensiv a verlaange vill Wäitsicht.

Mir musse feststellen, dass d'Kris och eis net verschount a mir eis méi Zeit fir  
d'Realisatioun vu ville noutwennegen Infrastrukture musse ginn.

Fir dass eise Budget am Gläichgewicht bleiwt, a mir net an 3 Joer ouni  
Mëttelen do stinn, wäerte mir am Schäfferot ganz virsiichteg investéieren.

Sécherlech kann daat net jidderengem gefalen; ech wees just dass et net  
anescht geet. Spéitstens elo misst jidderengem bewusst sinn, dass di fett Joren  
eriwwer sinn.

Iech alleguer wënschen ech am Numm vum Schäffen- a Gemengerot schéi  
Feierdeeg an alles Guddes fir 2010.

Marianne Brosius-Kolber





# Herbstzeit ist Brunftzeit

Wenn die Tage kürzer werden, beginnt die Herbstzeit. Für viele Naturfreunde die schönste der vier Jahreszeiten.

Die Natur legt sich langsam schlafen, um in der kalten Jahreszeit Kraft zu sparen, die sie benötigt, um sich im Frühjahr zu erneuern. Es ist aber auch die Zeit, wo sich unsere heimischen Wildtiere, die Hirsche, auf die Paarungszeit vorbereiten. Die Hirsche suchen ihre Brunftplätze auf.

Durch die Produktion des Geschlechtshormons versetzt sich der Hirsch in Brunftstimmung und sucht ähnlich einem Fährtenhund, mit dem Fang am Boden, die Spur des Kahlwildes auf.

Die Hirsche umkreisen dabei ständig das Rudel, um es zusammenzuhalten und abzuwarten bis die erste Hirschkuh anfängt brunftig zu werden. Diese Brunftzeit mit ihren röhrenden Hirschen dauert mit Vor- und Nachbrunft bis zu sechs Wochen und beginnt Anfang September, und endet Mitte Oktober.

In dieser Zeit können Tier- und Naturfreunde auf dem Weg zwischen Fischbach und Meysemburg, im Ort genannt "Séitert", im frühen Morgengrauen und auch in der Abenddämmerung schon aus großer Entfernung das Röhren und Orgeln der Hirsche hören.

Wer die nötige Geduld mitbringt, sieht auch schon mal einen aus dem Wald austretenden Hirschen. Ein einmaliges Schauspiel, das sich lohnt erlebt zu haben.

Text und Fotos: Ren Spautz



Rivalisierende Hirsche beim Kampf

# Teufelsschlucht

Eng flott Experienz fir Kleng a Gross



D'Elterevereenegung wor mat 22 Kanner an 8 Erwuessener fir d'zweete Kéier an der Teufelsschlucht bei Irrel. (D)

D'Animatioun ass zum Deel vun 2 Monitricen organiséiert ginn.

Den Ausfluch stoung ënnert dem Motto Hexerei, an doraus hunn d'Kanner di komeschsten Hexennimm erfonden a während dräi Deeg um T-Shirt gedroen.

Ons Dammen hunn a groussen Dëppen den hongregen Meilecher gekacht an uschléissend gouf beim Holzfeier geuucht.

D'Hexennimm:

Andrea Snipelina

Eric Obelix

Fabio Idefix

Laura Zappadusa

Laura Dix

Myrthe Mirtbini

Mariko Lülulina

Leo Miracolix

Nathalie Mirgehtsgut

Conny Konissimi

Alex Zauberlix

Marc Asterix

Moris Mobilix

Dana Dauda

Gilles Zauberhexegrobi

Mara Lilli

Michelle Bixi

Laurie Ciculina

Georges Snoopy

Anke Amaranda

Mauro

Alexandra Aura

Ségolène Charlotte

Mike Mokku

Mathis Mäda

Noémili





# schlucht

Grouss vum 1.- 3. September 2009



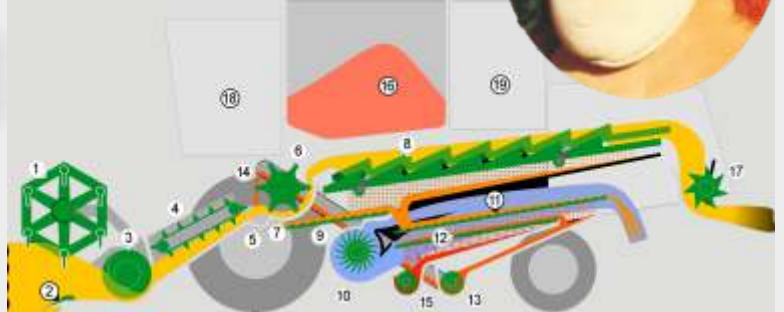
Text:  
Georges Brosius

Fotoen:  
Georges Brosius  
&  
Andrea Wagner





# Hobby-Säit „Dechentreiter“ aus der Gemeng Fäschbech



Den 21. August hu 4 Jongen aus der Gemeng op eng kleng Party agelueden. De Grond dozou war hire Mähndrescher, un deem sie zwee Méint laang praktesch all Owend geschafft an opgericht hunn a mat deem si den 30. August um 8. internationale Mähndreschercross deelgeholl hunn.

Hei ee kleng Réckbléck op déi lescht zwee Méint an Entstehung vun deem Gefier.

Mir waren elo schonn e puermol de Mähndreschercross op Rammerech kucken, an hu gemengt, dat kéinte mir och mol eng Kéier man.

De ganze leschte Wanter hu mir dervu geschwat. Do war dann emol deem éischte Problem: wou stelle mir

dat Dénge hinnen? Vu que dass d' Vei am Summer op der Weed ass, sot de Jempy, ma komm mir maachen et bei eis an der Scheier, mee de Wanter musse mer erëm eraus!

Dee Problem war scho mol geklärt a mir hunn eng Annonce an de „Lëtzebuerger Bauer“ gemat, fir esou een Drescher ze fannen.

Freides moies huet den Här Thilgen vun Housen ugeruff a sot, hien hätt der zwee, ee fir ze dreschen, an dann deen heiten.

Méindes owes si mir dat Gefier da kucke gefuer, an huet eise Virstellungen entsprach. Wéi et ëm de Präis giong, huet de Mann vun Housen gemengt, dass wa mir him de Motor gudd géinge bezuelen, kréiche mir



de Rescht dobäi. Dat war natierlech eng super Offer, a mir hunn direkt zougesot.



De Freiden drop si mir en du luede gefuer, a vun do un hu mir praktesch zwee Méint laang all Owend bis spéit an d'Nuecht eran dru geschafft! Dobäi wäerte mir muench Nopere bestëmmt gutt genervt hunn, woufir mir eis ausdrecklech entschëllege wëllen, a soe Merci fir hir Gedold mat eis!!

Mir hunn sou muench Erfahrung gesammelt, neies kenne geléiert, mat Schutzgas schweesse geléiert, a nach sou munches, et ass masseg Eise bestallt ginn, dat Dénge soll eis jo net zesumme brieche beim Cross. Um Variater hu mir eis d' Zänn nawell e bëssen ausgebass, no laangem Sichen, hu mir dunn awer endlech där Spezialrimmer am Neie fond, dunn d'Iwwersetzung nach e bëssi geännert a soss nach munches ugepasst.



Mir haten eis eng Kleng afale gelooss fir dass mir och e bessi opfalen: mir hunn ee groussen Af op eisen Dechentreiter gesat.

Samsdes owes hu mir dunn eisen Drescher op den Tieflader gelueden, all eist Geschir ageraumt an eis al Roulotte op eng Remorque gesat. Well et dee leschten Owend virum Renne war, hu mir dunn nach eng Kéier

feierlech gegrillt. Deen Owend war et awer séier roueg an der Scheier, well mir jo misste fit sinn fir dee groussen Dag.



Sonndes moies um 7 Auer ass et du lass gaangen. Mir waren nach Kaffi drénke well mir eng gudd Stärkung fir dee laangen Dag gebraucht hunn. Nom Kaffi ass et dunn endlech op de Wee gaangen, fir op Rammerech. Knapps do, hu mir eise schéinen Drescher ofgelueden, an déi éischt Virwëztute waren och schnell do. Em halwer 10 war dunn déi technesch Kontroll wou se alles genau gekuckt hunn an net ze vergiessen, de Baggertest huet misse bestan ginn.

Wéi dat du gepackt war a mir zougelooss ware fir mat ze fueren, hu mir eis op de Wee gemacht fir eis éischt Ronn op der Pist ze machen. Mir hu festgestallt dass et zimlech naass op der Pist war. No deenen zwou éischte Ronnen op där naasser Pist si mir nees an d'Fahrerlager gefuer fir e puer technesch Problemer ze behiewen, wéi zum Beispill eis Gewiichter déi mir nach hu missen ëmbauen, an dann net ze vergiessen, eistem léiwe Maskotchen, dem Af, eng gutt Plaz ze ginn an e fest unzestrécken.

Mëttes 1 Auer: mat zimlech vill Opreegung si mir eistem éischte Rennen entgéint gefuer a wéi sech erausgestallt huet, war et mol guer net sou schlecht a mir hunn et gepackt fir op déi drëtt Plaz ze kommen. Déi éischt Téitsch war du leider och schon dran! Zréck am Fahrerlager hu mir e bëssi Mazout misse noschëdden a weider war näischt ze dinn.





Well mir dunn eng kleng Paus hate, si mir bei eise Fan-Club gaangen an hunn op déi drëtt Plaz ugestouss.

Lues a lues ass et dunn awer erëm méi eescht ginn, eist zweet Renne gouf ugekënnegt: hei stounge mir an där éischter Rei bei der Startopstellung.

Mir haten ee Superstart a ware fir ee kuerze Moment Éischten, mee leider waren d' Hollänner besser a méi séier wéi mir. Während dem Rennen ass dunn een nom aneren ausgefall, schlussendlech waren der nach just 3 iwwereg, woubäi mir natierlech dobäi waren. An dat huet dozou gefouert, dass mir op déi zweet Plaz koumen an dat ouni gréissere Schued, just nach eng oder déi aner Téitsch war derbäi komm. Fir d' Final ware mir Alleguerten déck opgereegt an hu gehofft, dass mir et ënnert déi éischt 3 géife packen.

Mee dëst Rennen ass ganz anescht ers verlaaf wéi mir gehofft haten, well et ass vill gemurkst ginn an eise Mähdrescher ass e puer Mol gedréit gi vun engem Géigener, woubäi eis op eng Kéier en hënneschte Pneu vun der Felg gesprongen ass an eise Säteverkleedung wechgefuer ass.

Opginn, koom fir eis guer net a Fro, mir sinn einfach op der Felg weidergefuer an hunn et nach bis op déi 5. Plaz gepakt. Dee Moment war fir de Fan-Club an och fir eis einfach genial.



Du si mir schnell an d'Fahrrerlager gefuer fir een Ersatzpneu (dee mer natierlech dobäi haten) ze montéieren, sou dass mir och nach konnten an der Dammeklass matfueren.

Et ass awer leider just duer gaange fir zwou Ronnen (déi trotz grousser Angscht vun eiser Chauffeuse spektakulär waren). Dobäi sinn ass alles!!!

Zum Schluss hu mir eiser Roulotte misste lass ginn an hunn direkt beim éischte Crash d'ganzt Haische verluer, sou dass mir just nach mat der Achs duerch d'Géigend gefuer sinn.



Leider huet eise Fan-Club sech du missen bei eis verabschiede, well hire Bus um 7 Auer gefuer ass. Zu gudder Lescht hu mir nach eng schéi Gruppenfoto vun eise Team a sengem Fan-Club gemach, zesumme mat eise treien Drescher am Hannergrond, wou eise Af natierlech och présent war.

Et ass du lues a lues zum Schluss gaangen, an eise Mähdrescher huet seng lescht Fahrt zu Rammerech op den Tieflader an Ugrëff geholl. Alles fäerdeg ugestreckt, opgelueden a fest gemach, ass dunn emol eise Hunger gestoppt ginn, well mir dee ganzen Dag zevill opgereegt ware, fir eppes z'iessen.

Dunn hu mir eist Startgeld ofgeholl an hunn eis nach gutt op der Siegerehrung amusiéiert. Géint 11 Auer hu mir eis op dee laange Wee gemach an de Mähdrescher op Schous gefouert.

Zu Angelsbiere am Café goufe mir mat grousser Freed empfaang an hunn nach eng Kéier op eise Erfolleg ugestouss.

Well dat alles sou gutt geklappt huet, hu mir eis virgeholl d'nächst Joer bei eis däitsch Noperen, op Ittersdorf, ze fueren, wou och all zwee Joer ee Mähdreschercross organiséiert gëtt.







Mir wëllen eisem Fan- Club een décke Merci soen, fir hir Ënnerstëtzung den Dag selwer!

Da wëlle mir awer och nach all deene Leit e grouse Merci soen, déi eis op iergend eng Manéier viru gehollef hunn, sief et andeems mir Material gesponsert kruten, oder fir déi moralesch Ënnerstëtzung a gutt Réit déi mir kruten wann emol net direkt déi passend Léisung bei Hand war.

Dann nach e puer ganz besonnesch Mercien: un d' Famille Degraux, fir d' Scheier a soss alles, dem Vrehen's Paul, fir d' Maschinnen, d' Material, an d' Hëllef,

dem Verband, fir d' Material, dem Beckesch Marc vun Allénster, fir den Tieflader, Zwillingrieder a soss alles, an natierlech alle Sponsoren an all déi, déi elo net ernimmt si ginn, gleeft eis et, mir si frou an dankbar fir Alles, och wann et owes nom Schaffen nëmmen de Besuch war, wat ëmmer ganz lëschtég war.

Dat wäerte mir elo vermessen, wa mir bis ganz fäerdeg si mat eisem Dechentreiter.



Text: Catherine a Claude Trausch

Fotoen: Dechentreiter Team

## Drauwelies zu Gréiwemaacher



Freides, den 9. Oktober 2009, sinn d' Spillschoulskanner op Maacher an d' Lies gefuer. Beim Stadion huet de Bus se eraus gelooss. Schonn no 300 Meter woren se op där Plaaz ukomm, wou de Wënzer extra 5 Reie Pinot Gris fir se stoe gelooss hat.

D'Drauwe waren zockerséiss... a no der éischter Begeeschterung, goufen d'Eemercher gefëllt. No 2 Stonne wor d' Bidde voll.

Mëtteg gouf gemaach an engem Spillschoulsall, an der Maacher Schoul. Menu Pizza. Fir ze "raschten" gounge et op d'Spillplaz bei der Kellerei.

No vill Gekloters, Gedréins a Geklunschels, ass dunne an d'Drauwepress erageluusst ginn. Op allefall, de Jus zum Enn wor gutt verdéngt.

Text & Foto: Marie-Jeanne Schlechter

# Chiemgau

## vom 21.-25. September 2009

### Senioreveräin Gemeng Föschbech

**A**m 21. September 2009 reisten 39 Teilnehmer mit dem Bus über Saarlouis, durch die Pfalz, über Ulm, München und Rosenheim nach Prien am Chiemsee in das bestbekannte Hotel "Bayerischer Hof".

Anderntags machten wir einen Ausflug nach Salzburg, der Stadt von Mozart. Bei einer Altstadtführung konnten wir auch das Geburtshaus von Mozart in der Getreidegasse Nr. 9 besuchen.

Am dritten Tag führte unser Ausflug ins Berchtesgadener Land, wo wir zuerst das Salzbergwerk besichtigten. Nach dem Mittagessen ging es weiter zum sagenumwobenen Königssee. Mit dem Schiff besuchten wir die barocke Wallfahrtskirche auf der grünen Halbinsel St. Bartholomä. Bei der Überfahrt erlebten wir das legendäre Echo des Königssee. Auf der Rückfahrt entlang des romantischen Ramsau bestaunten wir die bekannte Himmelfahrtskirche.

Der Höhepunkt dieser Reise stand am vierten Tag auf dem Programm. Vom Bahnhof ging die Fahrt mit der nostalgischen Schmalspurbahn zum 2 Kilometer entfernten Hafen. Von hier aus fahren die Schiffe der Chiemgauflotte die beiden berühmten Inseln, die Herreninsel und die Fraueninsel, an.

Zuerst besichtigten wir die Herreninsel mit ihrer Schlossanlage des Märchenkönigs Ludwig II. Weiter ging es mit dem Schiff zur Fraueninsel mit ihrer bekannten Klosteranlage.

Am fünften Tag mussten wir auch schon wieder die Heimreise antreten.

In München wurde ein Zwischenstop eingelegt, wo wir bei einer Stadtrundfahrt die vielen Sehenswürdigkeiten der bayrischen Hauptstadt bewundern konnten und ließen uns vom Flair dieser einzigartigen Stadt verzaubern.

Fazit dieser fünftägigen Reise ist, dass wir 5 wunderschöne und vom Wetter verwöhnte Tage in netter Gesellschaft erleben durften.

Text: Marie-Louise Haas-Erpelding

Fotos: Marie-Anne Kauffmann







**D**oris Becker, ein Name, eine Person, aber vor allem eine Künstlerin. Doris Becker hat die Kunst nicht zu ihrem Hobby gemacht, sie lebt Kunst, es ist Teil ihres Lebens, das sie in unserer Gemeinde in Fischbach verbringt.

Aufmerksam wurde ich auf sie, als ich im "Lëtzebuerger Wort" einen Artikel über eine Ausstellung, im CAPE- Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck, von ihr las. Eine Künstlerin die in einem solch renommierten Kader wie dem CAPE ausstellte, erweckte meine Aufmerksamkeit.

Ich setzte mich mit Doris Becker in Verbindung, um mehr von ihr und ihrer Kunst zu erfahren. Ihre künstlerische Arbeit und die Verwirklichung ihrer Keramik-Skulpturen sind beeinflusst durch ihre Beobachtung, der verschiedenen Kalksteinformationen in der Natur, die sich in Jahrtausenden gebildet und geformt haben. Kalksteinformationen, die sie vor allem in den Wäldern rund um ihren Wohnort Fischbach findet.

Inspiration durch die Natur, mit der Natur, heißt ihre Devise und so suggerierten ihre im CAPE ausgestellten Keramik-Skulpturen den Besuchern die Natur im geschlossenen Raum.

Um dieses künstlerische Ziel zu erreichen, hielt sich Doris Becker 5 Wochen lang in einem internationalen Keramik-Studio in Kecskemét in Ungarn auf, wo sie ihren Keramik-Skulpturen das Stück Natur einverleibte, das man im Ettelbrücker CAPE bewundern durfte.

Aber von nichts kommt nichts und so füllt das Palmarès von Weiterbildung bis zur Ausstellung der Künstlerin so manche Seiten:

1992-1995 Ecole des Arts et Métiers : Kurse in Modelage und Keramik, 1996-1998 C.e.p.a. Art Academy : Kurse Skulptur in Stein und Holz, 2002-2005: Keramik-Atelier Rosie Edmonston, 2005: Europäische Kunstakademie, Trier, Skulptur-figürliche Plastik, 2006-2009: Académie des Beaux Arts, Arlon, Keramik-Skulptur und Kunstgeschichte.

Sie nahm an Ausstellungen in Luxemburg, Deutschland, Belgien, Frankreich, Österreich, Spanien und Italien teil. Sie wurde für namhafte internationale Wettbewerbe und Symposien selektioniert und hatte jetzt wie schon erwähnt ihre persönliche Ausstellung im CAPE in Ettelbrück.

Man darf sich jedenfalls, was die Zukunft der Künstlerin betrifft, auf noch so manche künstlerische Überraschung freuen.

## *Doris Becker aus Fischbach stellt im CAPE in Ettelbrück aus*



Text: Ren Spautz  
Fotos: Doris Becker



## Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 28 septembre 2009

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Braun, Karier, Trausch, Kraus, Spautz, Spiewak -Lorang

Est décidé à l'unanimité des membres de porter deux points supplémentaires à l'ordre du jour de la séance :

1. Fixation du nombre maximal des personnes de la commission scolaire communale
2. Annulation éventuelle de la taxe communale pour les travaux préliminaires à faire en vue de la confection des passeports biométriques.

1) Est approuvé le compte-rendu de la séance du 16 juillet 2009.

2) Est approuvé le plan de gestion des forêts pour l'exercice 2010 avec des investissements au montant de 54.393,00 et des recettes au montant de 71.942,00 EUR.

3) Sont approuvés les modifications budgétaires comprenant des crédits supplémentaires au montant total de 68.500,00 EUR dans le budget ordinaire de l'exercice 2009.

4) Sont approuvés les décomptes des travaux extraordinaires, à savoir :

- Réseau d'eau potable – dossier technique et analyse du réseau, partie 1 (2005-2007), dépense 79.764,10 EUR ttc
- Mesure en vue de l'apaisement de la circulation sur le CR118 à Angelsberg (2006-2007), dépense 30.779,50 EUR ttc
- Renouvellement du vitrage de la maison communale à Fischbach (2007), dépense 58.477,43 EUR ttc
- Acquisition d'une faucheuse pour le service régie (2008), dépense 21.000,00 EUR ttc
- Nouveau poste de transformation 20kV pour la station de pompage à Fischbach (2003-2007), dépense 41.060,12 EUR ttc
- Transformation et aménagement d'une partie de l'école centrale en précoce à Angelsberg (2008), dépense 19.536,18 EUR ttc
- Participation à l'acquisition d'un nouvel orgue pour l'église de Fischbach (2000-2008), dépense 58.127,15 EUR ttc
- Réaménagement de la localité de Koedange (2005-2008), dépense 95.191,56 EUR ttc
- Installation d'un surpresseur d'eau dans l'école centrale à Angelsberg (1997), dépense 13.601,05 EUR ttc
- Acquisition d'une balayeuse pour le tracteur Fendt (2003), dépense 8.826,25 EUR ttc.
- Construction d'un centre polyvalent à Schoos (2002-2008), dépense 3.618.953,26 EUR ttc.
- Acquisition d'une balayeuse avec aspirateur pour le service de régies (2008), dépense 39.675,00 EUR ttc.
- Acquisition d'un véhicule multifonctionnel pour le service de régies (2008), dépense 59.800,00 EUR ttc.

5) Est approuvé provisoirement le projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Schoos au lieu-dit « Auf dem Bour », présenté par le bureau CO3 s.à.r.l. de Luxembourg en date du 8 mai 2009 pour le compte de la société Baumeister-Haus Luxembourg SA et prévoyant la construction de 18 maisons.

6) Est approuvé provisoirement le projet d'aménagement particulier concernant des fonds situés à Fischbach au lieu-dit « Im Batz », présenté par le bureau QBIC sàrl en date du 24 mars 2009 pour le compte de la société COPROM SA visant le relotissement de trois lots destinés à la construction de trois maisons en bande en quatre lots destinés à la construction de deux fois deux maisons jumelées de type unifamilial.

7) Est approuvée la convention du 11 août 2009 entre l'ACFischbach, l'ACMersch et le Sidero réglant la participation de la commune de Mersch aux frais d'investissement et d'exploitation de la station d'épuration biologique d'Angelsberg, gérée par le Sidero pour le compte de la commune de Fischbach.

8) Sont approuvés le projet et le devis au montant de 268.893,00 EUR ttc présentés par le bureau d'architecture BENG relatif à l'aménagement de la place de l'Eglise à Angelsberg.

9) Est décidé de modifier le règlement communal de circulation:

L'article 6 « Fussgängerüberweg » du règlement de circulation communal du 11 juillet 1999 est complété comme suit: ANGELSBERG, Rue de Mersch auf der Höhe von Hausnummer 2a





10) Est reportée à une séance ultérieure, l'approbation du devis relatif à l'aménagement de la maison relais pour enfants non scolarisés à Schoos.

11) Est reportée à une séance ultérieure, l'approbation du devis estimatif concernant l'assainissement du mur de soutènement longeant le cimetière de Fischbach.

12) Est décidé d'allouer un subside extraordinaire au montant de 250 EUR au Centre de Secours Larochette pour l'année 2009.

13) Est nommé à huis clos et par vote secret, Monsieur Olivier Zirnheld, demeurant à 8, Im Batz à L-7430 Fischbach comme nouveau membre de la commission des bâtisses.

14) Conformément à la nouvelle loi sur l'enseignement fondamental et ses règlements grand-ducaux, il est décidé de fixer le nombre maximal des membres de la commission scolaire communale à neuf.

15) Vu les remarques et observations émises par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 14 septembre 2009 relevant que « le Gouvernement est parti de l'idée que l'acceptation de la demande d'un passeport biométrique aux bureaux d'une commune devrait constituer un service gratuit aux citoyens », le conseil décide d'annuler la décision prise dans la délibération no 11 de sa séance du 16 juin 2009.

\*\*\*\*\*

## Journée du Grande-Age

### De Senioreveräin Gemeng Fëschbech éiert den drëtten Alter

Den 11. Oktober huet de Comité vum Senioreveräin op den Dag vum drëtten Alter invitéiert, fir seng Jubilaren ze éieren. No enger feierlecher Mass fir all Memberen, gehale vum Pater Antoine, hat d'Gemeng am Veräinshaus op der Héicht den Éirewäin offréiert. No der Begréissung durch d'Presidentin Marie-Louise Haas-Erpelding huet d'Buergermeeschtesch Marianne Brosius-Kolber dem Comité hire Merci ausgedréckt fir seng Aarbecht a säin Engagement am Dénsgsch vum drëtten Alter. D'Madame Karin Schmit vun Hëllef Doheem huet en interessant Referat iwwer d'Pflegeversécherung gehalen. Nom Iessen, zervéiert vum Restaurant Steinmetz vu Bech, goufen eis Jubilare geéiert:

**75 Joër:** Heidemann Mathilde, Holz Hélène, Kohl Régine, Pinckers Liz, Kraus Ben. **80 Joër:** Ries Kurt, Theisen Amelie, Tholl Marguerite, Weis Irma. **81 Joër:** Klemens Emilie. **82 Joër:** Peters Marie, Karier J.P. **83 Joër:** Fischbach Thérèse, Klemens Tun. **86 Joër:** Turmes Jos. **87 Joër:** Miny Maria, Pletschet Marie. **88 Joër:** Peters Paul. **89 Joër:** Baustert Mich, Erpelding Sophie. **90 Joër:** Lanckohr Germaine. **93 Joër:** Baustert Alice.



# VC-Filano Wat e Weekend!

Den VC-Filano, hat de 27. September 2009 op seng Randonné VTT agelueden an et kann ee soen datt dëst e Mega-Erfolleg ginn ass.

Et stoungen 3 Strecken um Programm:

28 a 45 Kilometer an ee Familljentour vu 7 Kilometer. Et war also fir jiddfereen eppes derbäi.

Net manner wéi 236 begeeschtert Mountainbiker hate sech ageschriwwen. Op zwou Plaze war fir Verpflegung gesuergt. Hei konnten d'Velosfuerer nei Energie tanken, déi se op där selektiver Streck duerch d'Bëscher, biergop a biergof, gelooss hunn.

No deem gelongenem Kraftakt huet op der Arrivé e gudden Teller Spaghetti gewaart. Als Zousazbelounung ass et fir all Mountainbiker en T-Shirt mam Logo vum VC-Filano ginn.

E besonnesche Merci wëlle mir eise Sponsore soen, déi eis finanziell ënnerstëtzt hunn, awer och e grouse Merci un all déi, déi op iergend eng Art a Weis zum Erfolleg vun där Randonnée bäigedroen hunn.

Et ass dësen Erfolleg deem eis animéiert, d'nächst Joer, an zwar de 26. September 2010, eis zweet Randonné ze organiséieren.

Avis aux amateurs.

Info: [www.vc-filano.lu](http://www.vc-filano.lu)



Text: Georges Brosius a Fotoen: Joël Weyrich a Serge Alexandre





von links nach rechts: Sandra Dichter, Andrea Wagner, Pascal Lehnen, Valerie Weis, Jean-Marie Pütz, Astrid Drouet, Jerry Kirtz, Bella Brix, Danielle Raach.

# Elterevereenegung Gemeng Fäschbech

## Änderungen in der Elternvereinigung

Am 14. Oktober 2009 fand die 23. Generalversammlung der Elternvereinigung statt. Neben den gewohnten Tagesordnungspunkten wurden Fragen zum neuen Schulgesetz beantwortet und in der direkt folgenden außerordentlichen Generalversammlung die Statuten besprochen und diskutiert, die die Elternvereinigung in Kürze in eine ASBL umwandeln.

Große personelle Veränderungen gab es an diesem Abend: Vier der acht Komitee-Mitglieder sind zurückgetreten, und zwar aus persönlichen Gründen oder, weil ihre Kinder demnächst nicht mehr in der Grundschule in Angelsberg sind: Jerry Kirtz, Präsident, Valérie Weis, Vize-Präsidentin, Pascal Lehnen, Sekretär, Astrid Drouet, Mitglied. Euch vielen Dank für euren Einsatz, alles Gute und genießt die „neue“ Freizeit!

Zwei neue Mitglieder wurden gewählt: Sandra Dichter aus Angelsberg, Jean-Marie Pütz aus Schoos. Herzlich willkommen!

Das Schulkomitee und das neue Komitee der Elternvereinigung bedankten sich für die lange, intensive und gute Zusammenarbeit mit einem Präsent und Blumen.

Am 9. November 2009 wurden die Aufgaben des Komitees wie folgt verteilt: Präsident: Jean-Marie Pütz; Sekretariat: Andrea Wagner; Finanzen: Danielle Raach; Mitglieder: Bella Brix, Sandra Dichter, Marc Kolber

Text: Andrea Wagner & Fotos: Dany Hermes



# Aktivitätska

## Januar

09.01. Chrëschtbeemerchersammelen  
10.01. Kaffiskränzchen  
23.01. Theaterowend  
24.01. Theater-Mëttesvirstellung  
29.01. Theaterowend  
30.01. Theaterowend

Club des Jeunes  
Senioreveräin  
Theaterveräin  
Theaterveräin  
Theaterveräin  
Theaterveräin

Gemeng  
Veräinshaus  
Veräinshaus  
Veräinshaus  
Veräinshaus  
Veräinshaus

## Februar

05.02. Generalversammlung  
05.02. Hierkeniessen  
07.02. Kannerfuesbal  
12.02. Hexebal  
20.02. Buergbrennen  
21.02. Buergbrennen  
21.02. Buergbrennen  
27.02. Generalversammlung

Theaterveräin  
Senioreveräin  
Pomjeeën  
Club des Jeunes  
Maarkollefen  
Club des Jeunes  
Wiichtelcher  
Pompjeeën

Veräinshaus  
Veräinshaus  
Veräinshaus  
Veräinshaus  
Fëschbech  
Angelsbiereg  
Schous  
Veräinshaus

## Mäerz

07.03. Generalversammlung  
12.03. Gesondheetsweekend  
13.03. Gesondheetsweekend  
13.03. Generalversammlung  
14.03. Gesondheetsweekend  
21.03. Fréijoersbazar  
27.03. Grouss Botz

Senioreveräin  
Gemeng a Lieshaus  
Gemeng a Lieshaus  
Gaart an Heem  
Gemeng a Lieshaus  
ACFL  
Gemeng

Veräinshaus  
Veräinshaus  
Veräinshaus  
Veräinshaus  
Veräinshaus  
Veräinshaus  
Gemeng

## Mee

01.05. Meekranz a Generalvers.  
01.05. Meekranz  
01.05. Meekranz

Spuerveräin  
Wiichtelcher  
Club des Jeunes

Veräinshaus  
Veräinshaus  
Veräinshaus

## Juni

06.06. Mammendagsfeier  
06.06. Thé Dansant  
22.06. Te Deum

Senioreveräin  
Senioren an CTF  
Gemeng

Veräinshaus  
Veräinshaus





# kalenner 2010

## Juli

01.07. Grillfest	Senioreveräin	Veräinshaus
04.07. Ausfluch	CTF	
09.07. Schoulfest	APEP	Schoul
11.07. Trëppeltour	Wiichtelcher	
18.07. Porfest	Choralen	Veräinshaus

## August

ACFL

13.08. Mir maachen e Wësch

## September

05.09. Floumaart	Senioreveräin	Veräinshaus
11.09. Grillfest	Spuerveräin	Veräinshaus
12.09. Grillfest	Spuerveräin	Veräinshaus
30.09. Pappendagsfeier	Senioreveräin	Veräinshaus

## Oktober

02.10. Hämmelsmarsch	Chorale Angelsbiërg	Angelsbiërg
03.10. Kiermessonndeg		Angelsbiërg
10.10. Journée du Grand Age	Senioreveräin	Veräinshaus

## November

13.11. Hämmelsmarsch	Chorale Fëschbech	Schous & Fëschbech
14.11. Kiermessonndeg		Schous a Fëschbech
14.11. Kiermesham	Pompjeeën	Veräinshaus
21.11. Céciliendag	Chorale Angelsbiërg	Kierch Angelsbiërg
27.-28.11. Schluechtfest	Gaart an Heem	Veräinshaus

## Dezember

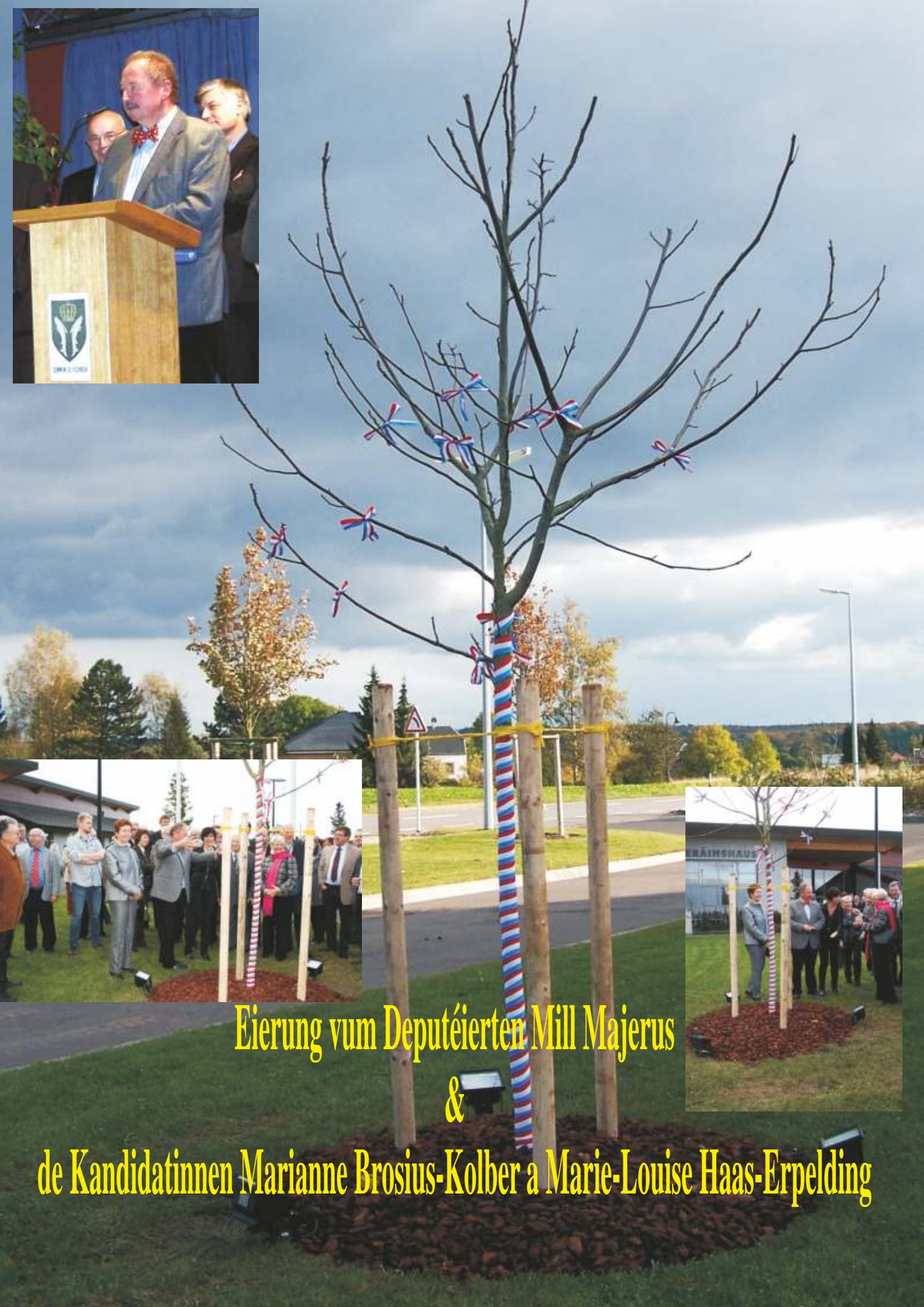
04.-05.12. Hobbyausstellung	Kulturkommissioun	Veräinshaus
05.12. Kleeschen	Club des Jeunes	Gemeng
11.12. Chrëschtbeemercher ausdeelen	Club des Jeunes	Gemeng
18.12. Chrëschtfeier	Theaterveräin	Veräinshaus

## Senioreveräin

Seniorenandenzen freides um 17 Auer an der Filano-Sportshal ausser an de Schoulvakanzen

## ACFL

Bitzen 05.01.10-23.03.10 & 05.10.10-14.12.10 all Dënsdeg Owend zu Schous am Veräinshaus



Eierung vum Deputéierten Mill Majerus  
&  
de Kandidatinnen Marianne Brosius-Kolber a Marie-Louise Haas-Erpelding





Sie waren hirer dräi, dëst aus enger Gemeng déi just emol 850 Awunner zielt, déi bei Geleeënheet vun de Landeswahlen am Juni 2009 versicht hunn an der grousser Politik Fous ze faassen.

Een huet et gepackt, déi zwee Aner hu méi ewéi e gutt Resultat erreecht. Ech schreiwen hei vum Här an den Dammen, Mill, Marianne a Marie-Louise. De Mill Majerus ass am Parlament, d'Marianne Brosius-Kolber an d'Marie-Louise Haas-Erpelding hu wéi scho gesot, e super Resultat hi geluecht.

Ee Parlamentarier fir 850 Leit. Giff een dat landeswäit héichrechnen, esou kéime mer bei enger Awunnerzuehl vun 550.000 Leit op 647 Parlamentarier fir eist Land. E Grond méi sech op dem Mill säi Resultat ze freeën an houvreg ze sinn ee vun eis an der Chamber ze hunn.

Duerfir hat d'Buergermeeschtesch Marianne Brosius-Kolber zesumme mam Gemengerot, de Präsident Mike Daems mat der Veräinsentente an de Mill Majerus selwer, all Awunner aus eiser Gemeng mat e sëllegen Éieregäscht, op d'Héicht an d'Veräinshaus agelueden.

Fir Iessen an Drénken hunn d'Gamma Scouten an d'Memberen vun der Veräinsentente gesuergt. Fir de musikaleschen Deel waren d'Crazy Bléiser an den DJ Road Runner, de Christian Molitor engagéiert ginn.

Fir eng gutt Ambiance fir dësen Dag war alles prett. Um 5 Auer war et um offiziellen Deel vun dëser Feier. De Mill Majerus hat dorobber gehal, dat dee Baam, en Nësstert, dee vun der Veräinsentente virun d'Veräinshaus geplantz ginn ass, fir all Matbierger soll stoen, déi an der Gemeng aktiv sinn.

A hirer Ried huet d'Buergermeeschtesch vill Leit an Éieregäscht begrüsst an haaptsächlech de Mënsch Mill Majerus erfirgehuewen. Sie huet gemengt datt d'Famill Majerus sech ouni grouss Schwieeregkeeten an d'Gemengeliwwen integréiert hätt an esou wertvoll Memberen vun eisem Gemengeliwwen sinn.

De Mike Daems, als Präsident vun der Entente ass op de Veräinsmënsch Mill Majerus agaang an huet bemierkt datt, wann all neie Matbierger an eiser Gemeng sech giff esou engagéieren wéi dëst de Mill a seng Famill gemaach hunn, him et net baang wier, fir d'Zukunft vun de Veräiner an eiser Gemeng, obwuel dem Mill senger Famill de Wunnengswiessel vun Esch an d'Kéiduerf Schous, muss virkomm sinn, ewéi e mëttlere Kulturschock.

De Minister Claude Wiseler ass op den Aarbechtmënsch Mill agaang. Laang tätég als éischte Beroder am Familljeministär, huet hie virun allem säi sozialen Engagement ënner Beweis gestallt. Dem Mill war keng Stonn ze fréi a keng Stonn ze spéit wann et geheescht huet de Matmënschen ze hëllefen. Dat selwecht Engagement, do ass sech de Minister sécher, hëllt de Mill mat an d'Chamber a wäert do fir esou muench Iwwerraschung suergen.

Duerno war et um Mill fir sech un d'Leit ze riichten. Hien huet de Riedner merci gesot fir hir häerzlech Wieder un hien a seng Famill an huet betount datt hannert engem engagéierten Mënsch och eng engagéiert Famill muss stoen; ouni seng Fra a seng 6 Kanner wier dësen Asaz net méiglech gewiescht.

E besonnesche Merci huet dem Jean Spautz gegoll, sengem Léiermeeschter, awer och de Fernand Boden an de Mathias Schiltz hu säi Wee geprägt.

Politesch wäert hie sech awer net nëmme fir seng Gemeng asetzen, hie wëllt eng Stäip si fir de Mierscher Kanton an doriwwer eraus der ganzer Regioun.

A ween de Mill kennt, dee weess datt dat keng Loftbloose sinn: hien hält dat wat e verspricht.





### Naissances en 2009:

**Johnson Lara Besiwa**

née le 7 décembre 2008, Schoos

**Tibold Sam**

né le 18 décembre 2008, Schoos

**Schifano Clara**

née le 27 février 2009, Angelsberg

**Damgé Patrick**

né le 28 février 2009, Angelsberg

**Fernandes Mitrovic Luka**

né le 4 mars 2009, Angelsberg

**Sijaric Lopes Semir**

née le 2 juin 2009, Angelsberg

**Ramos Lizardo James**

né le 15 juillet 2009, Fischbach

**Daems Max**

né le 17 septembre 2009, Schoos

**Robinet Léa**

née le 19 septembre 2009, Schoos

**Weber Joé**

né le 9 octobre 2009, Schoos

**Daems Lynn**

née le 30 novembre 2009, Angelsberg

### Mariages en 2009:

**Weis Camille & Simon Fabienne**

19 juin 2009, Angelsberg

**Lionetti Robert & Loyem Narola**

28 août 2009, Fischbach

**Daems Frank & Felten Joëlle**

30 octobre 2009, Angelsberg

**Levèbvre Mathieu & Schmit Lynn**

6 novembre 2009, Fischbach

### Décès 2009:

**Devoti Nilde**

10 août 2009, Angelsberg

### ADMINISTRATION

Administration communale

1, rue de l'Eglise

L-7430 Fischbach

Tél : 32 70 84-1 / Fax : 32 70 84-50

Internet: <http://www.acfischbach.lu>

**Secrétaire: Patrick Delmarque**

Secrétariat communal: 32 70 84-1

E-Mail: [acfischbach.secretariat@sdscom.lu](mailto:acfischbach.secretariat@sdscom.lu)

**Redacteur: Michèle Scholtes**

Bureau de la population: 32 70 84-1

E-Mail: [acfischbach.population@sdscom.lu](mailto:acfischbach.population@sdscom.lu)

**Receveur: Marlyse Kusnierz-Broers**

Recette communale : 32 70 84-30

E-Mail : [acfischbach.recette@sdscom.lu](mailto:acfischbach.recette@sdscom.lu)

**Ingénieur-Technicien: Romain Beckers**

Service technique: Tél: 32 70 84-22

E-Mail: [acfischbach.technique@sdscom.lu](mailto:acfischbach.technique@sdscom.lu)

**Préposé forestier: Jean-Claude Pitzen**

Service forestier: Tél: 26 32 25 66

E-Mail: [Jean-Claude.Pitzen@ef.etat.lu](mailto:Jean-Claude.Pitzen@ef.etat.lu)

### Heures d'ouverture :

**Secrétariat et bureau de la population :**

Lundi-Vendredi: 8h30 à 11h30

Jeudi: 14h00 à 18h00

**Recette communale :**

Lundi à Vendredi de 8h30 à 11h30

**Service technique:**

Heures d'ouverture (sur rendez-vous):

Lundi: 14.00 - 17.00

Mardi: 8.30 - 11.30

Jeudi: 8.30 - 11.30 et 14.00 - 17.00

**Service forestier:**

sur rendez-vous





# Schoul-Comité

## Deen neie Schoul-Comité an d'Elterevertrieder

**D**i meescht vun eise Lieser hu bestëmmt gelies oder héieren, datt mer säit dësem Joer en neit Schoulgesetz hunn, wou et allerhand Neies gëtt. Ënnert anerem, ass do och virgesinn, datt et e „Schoulcomité“ gëtt an „Elterevertrieder“, déi sech zesummen drëms këmmere datt d'Schoul richteg a gutt funktionnéiert.

Am Comité sinn den Edmond Haas als Präsident, d'Catalina Baden an d'Sarah Bamberg dat d'Jacquie Wagener ersetzt während deem sengem „Congé de maternité“.

D'Eltere vun de Kanner déi an d'Angsber Schoul ginn, waren de 26. Oktober an d'Veräinshaus invitéiert fir ze bestëmmen wivill Elterevertrieder et sollte ginn an, natierlech, fir ofzestëmmen wien dat da sollt sinn.

Den Edmond Haas huet deene ronn 40 Elteren nach eng Kéier erklärt ëm wat et geet (Simultaniwwersetzung op Franséisch, Portugiesesch an Däitsch war virgesinn, mee nëmmen di Franséisch ass benotzt ginn) ier e matgedeelt huet, datt am Ganzen 4 Kandidaturen fir Elterevertrieder agaang sinn.

Well déi Uwiesend duerno per Handzeechen décidéiert hunn, datt et och 4 Vertrieder soll ginn, huet sech eng „richteg“ Wahl eriwweregt an di 4 Kandidaten goufe „par acclamation“ ugeholl.

Et sinn dat: Dinis Gilberto a Frey Bärbel vu Fäschbech, Pütz Jean-Marie vu Schous an Wagner Andrea vun Angelsbierg.

D'Madame Buergermeeschter Marianne Brosius-Kolber huet deene neie Gewielte felicitéiert an duerno gouf beim Éirewäin scho gutt diskutéiert wéi et dann elo weidergeet.



vu lénks no riets: Marianne Brosius-Kolber, Edmond Haas, Sarah Bamberg, Catalina Baden, Andrea Wagner, Gilberto Dinis, Jean-Marie Pütz, Bärbel Frey, Jaquie Wagener

Text a Fotoen: Frank Weyrich



## Compte-rendu de la réunion du conseil communal du 24 novembre 2009

Présents: M/Mme Brosius-Kolber, Braun, Karier, Trausch, Kraus, Spautz, Spiewak -Lorang

Est décidé à l'unanimité des membres de porter deux points supplémentaires à l'ordre du jour de la séance :

1. Introduction d'une taxe pour équipements collectifs
2. Introduction d'une taxe en matière de frais de dossier pour projets d'aménagement particuliers.

1) Est approuvé à l'unanimité le compte-rendu de la séance du 28 septembre 2009.

2) Est décidée la nomination des quatre membres à pourvoir auprès de la commission scolaire communale, à savoir :

- Madame Angela Zuidberg, demeurant 2, rue de Schoos à L-7410 Angelsberg
- Madame Nicole Weber, demeurant 3, rue Beringerberg à L-7410 Angelsberg
- Madame Francisca Rocha, demeurant 5, rue de Glabach à L-7410 Angelsberg
- Monsieur Frank Weyrich, demeurant 14, rue de Schoos à L-7410 Angelsberg.

3) Est décidé à l'unanimité de créer un poste avec une tâche de 50% dans la carrière du fonctionnaire-artisan, CATP électro-mécanicien et ayant subi avec succès l'examen d'admission définitive auprès d'une commune.

4) Est approuvé à cinq voix contre deux l'acte notarié no 329 du 8 octobre 2009 entre l'AC Fischbach et la société Coprom S.a. relatif à la cession gratuite d'une emprise du PAP « Im Batz » à Fischbach.

5) Est annulée à six voix contre une la décision de reclassement du CR118 en RN8 du 12/06/2007.

6) Est approuvé le devis au montant de 45.000 EUR ttc présenté par l'ingénieur technicien Romain Beckers relatif à la réalisation de mesures en vue de l'apaisement de la circulation sur le CR118 à Angelsberg, entrée du village venant de Mersch.

7) Est approuvé à l'unanimité le devis au montant de 110.000 EUR ttc présenté par le bureau d'études SIMTECH de Berchem relatif à l'assainissement du mur de soutènement longeant le cimetière de Fischbach.

8) Sont approuvés à l'unanimité le devis et le projet d'aménagement d'une maison relais définitive pour enfants non-scolarisés à Schoos au montant de 1.117.800 EUR ttc (honoraires inclus), présenté par le bureau d'architectures Erpelding & Henx.

9) Est approuvé à l'unanimité le compte de l'Office social de l'exercice 2007.

10) Est approuvé à l'unanimité le budget rectifié 2009 et le budget 2010 de l'Office social.

11) Est discuté sur le contenu de la lettre du conseiller communal Spautz Ren concernant la fusion des communes.

12) Divers

13) Est décidée à l'unanimité l'introduction d'une taxe d'équipements collectifs conformément à l'article 24 (2) de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain :

### **Art. 1.**

Une taxe pour équipements collectifs au montant de 5.000,- €(cinq mille euros) est due lors de la création de toute unité d'habitation nouvelle, soit par une construction nouvelle, soit par la transformation d'un immeuble existant.

### **Art. 2.**

Une taxe pour équipements collectifs au montant de 3.000,- €(trois mille euros) est due lors de la création de toute unité affectée à une autre destination que l'habitation soit par une construction nouvelle, soit par la transformation d'un immeuble existant.

### **Art. 3.**

Lorsque, dans une bâtisse existante, le nombre d'unités telles que décrites aux articles 1 et 2 est augmenté, la taxe y relative n'est due que pour chaque unité supplémentaire nouvellement créée.





#### Art. 4.

La recette découlant de la perception des taxes pour équipements collectifs sera imputée à l'article 1/0720/1432/001 des recettes extraordinaires du budget communal.

La présente décision abroge les règlements-taxes du 19/11/2001 et du 17/12/2002.

14) Est décidée à l'unanimité l'introduction de nouvelles taxes de traitement dossier en matière de projet d'aménagement particulier (PAP) et d'en fixer les montants comme suit :

§ PAP d'une surface inférieure à 20 ares: 250.- €

§ PAP d'une surface entre 20 et 50 ares: 500.- €

§ PAP d'une surface supérieure à 50 ares: 750.- €

La taxe est à consigner à la caisse communale lors de l'introduction du projet d'aménagement particulier auprès du collège échevinal.

La recette découlant de la perception de ladite taxe en matière de frais de dossier sera imputée à l'article 1/0720/1432/002 des recettes extraordinaires du budget communal.

La présente décision abroge le règlement-taxes du 17/12/2002.

\*\*\*\*\*

# Mierscher Lieshaus

Programm Dez. 2009- Januar 2010

[www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)



**\* Anmeldung erforderlich : 26 32 21 13**

Tag	Datum 2010	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Freitag	08.01.	19.30 Uhr	Helmdange Centre Culturel	DÏNER LITTÉRAIRE	Es kocht: Sylvie <b>BISDORFF</b> . Es lesen: Georges <b>HAUSEMER</b> und Susanne <b>JASPERS</b> . <b>Eintritt incl. Menu/Getränke nicht inbegriffen: 45 € *</b> <b>Anmeldung bis 23.12.2009! Begrenzte Teilnehmerzahl!</b>
Mittwoch	27.01.	19-21 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL	Moderation: Wally DIFFERDING, Teilnahme gratis <b>Lisa SEE, der Seidenfächer,</b>
Freitag	05.02.	19.30-22 Uhr	Lieshaus	SCHREIBWERKSTATT I	<b>Wally DIFFERDING; Neuer Zyklus: 5x € 75 €* ;</b> <b>Weitere Termine: 05.03./16.04./07.05./04.06.</b>
Freitag	26.02.	19.30-22 Uhr	Lieshaus	SCHREIBWERKSTATT II	<b>Wally DIFFERDING; Neuer Zyklus: 5x € 75 €* ;</b> <b>Weitere Termine: 12.03./23.04./14.05./11.06.</b>
Mittwoch	03.03.	19-21 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL	Moderation: Wally DIFFERDING, Teilnahme gratis <b>Joseph ROTH, Hiob,</b>
Donnerstag	11.03.	20.00 Uhr	Helmdange Centre Culturel	KONFERENZ	<b>Dr. Jacobs</b> zum Thema „ <b>Boreliose an aner Zeckekrankheiten</b> “
Wochenende	12./13./14.04.03.		Schoos, Vereinshaus	GSONDHEETSWEEKEND	<b>Konferenzen, Info-Stände, Ateliers, Sport und Spaß</b> rund um das Thema Gesundheit. Programm-Details siehe separaten Flyer
Wochenende	24./25.04.	10-17/10-13	Lieshaus	SCHREIBWERKSTATT	<b>Kreatives Schreiben</b> mit : Wally DIFFERDING ) <b>€ 60 €* *</b> Motto: „Und jedem Anfang wohnt ein Zauber inne“ (H. Hesse)
Mittwoch	05.05.	19-21 Uhr	Lieshaus	LITERATURZIRKEL	Moderation: Wally DIFFERDING, Teilnahme gratis <b>Marlen HAUSHOFER, Die Wand und/oder</b> <b>Kathrin SCHMITD, Du stirbst nicht</b> (Deutscher Buchpreis 2009)
Dienstag	27.07.	10-12 Uhr	Lieshaus	Kinder-SCHREIBWERKSATT	<b>Wally DIFFERDING</b> Für Schüler 9-12 Jahre/ Anmeldung erforderlich, <b>€ 5 €*</b>

# Hämmelsm



Schous

Angelsbiere

Schous



Fäschbech

Fotoen:  
Rol Miny  
&  
Frank Weyrich



# arsch 2009

Stuppicht



Kéidëng



Weyer

Weyer



Plankenhaff







# Schuljahr



**oben von l. n. r.:** Joffer Catalina Baden, Kinai Bento Rocha, Mattea Valli, Noé Tibold, Carolina Dos Santos Sampaio, Matteo Berkhout, Liz Degraux, Joffer Michelle Vrehen, Ella Lena Weber.  
**vorne von l. n. r.:** Paul Cheron, Daniel Vital Semblano, David Vital Semblano, Anouk Pütz, Veronika Magalhaes

# Précoce &





# 2009-2010



**oben von l. n. r.:** Romain Dieterlen, Max Scholtes, Emilie Zirnheld, Mike Weyrich, Thybo Schockmel, Joffier Marie-Jeanne Schlechter-Kremer  
**Mitte:** Wesley Lauer, Mara Reding, Cindy Fernandes, Julie Daems, Emma Konsbruck, Rayan Martins Mendes, Gina Schaeffer.  
**vorne von l. n. r.:** Marie Kolber

# Cycle 1a





# Schuljahr



oben von l. n. r.: Mauro Vilela do Carmo, Julie Zirnheld, Laurie Pütz, Gilles Conrad, Claudia Navais Texeira, Christian Bragança, Levi Antunes, Joffer Sarah Syoen-Bamberg  
vorne von l. n. r.: Lara Santos, Lee Rippinger, Luca Santos, Lynn Lehn, Nancy Lauer, Sarah Dichter, Paulo Gomes Teixeira

# Cycle 1b



# 2009-2010



**oben von l. n. r.:** Joffer Francine Neumann, Conny Simon, Fabio Rodrigues Teixeira, Maya Damit, Gilles Dinis, Ana Gomes Teixeira, Tatiana Dos Santos Sampaio, Mathis Brust, Joffer Samantha Gorza. **Mitte:** André Costa Mota, Ines Soares Goncalves, Katy Da Assunção Azevedo, Ségolène Van Oost, Joanne Rodesch, Carlos Da Assunção Azevedo, Yoshi Wagner.  
**vorne von l. n. r.:** Duarte Fernandes Neto Costa, Alexandra Van Oost, Vanessa Vital Semblano

**nicht auf dem Foto:** Sophie Welkenbach

# Cycle 2



# Schuljahr



**oben von l. n. r.:** Joffer Jacquie Wagener, Kevin Canelha Da Natividade, Laura Weyrich, Mariko Cames, Jennifer Da Assunção Azevedo, Dana Drouet, Luigina Zens, Mariana Rodrigues Teixeira, Jonathan Antunes, Laurie Simon, Joffer André Daems-Ludwig. **Mitte:** Julien Martin, Carlos Soares Gonçalves, Myrthe Beugels, Céline Cordobés, Chiara Lehnén, Laura Reding, Joffer Francine Neumann, Ben Lehnén  
**vorne von l. n. r.:** Kay Brix, Chris Rodesch, Fabio Samuel Gomes Teixeira, Julien Brust

**nicht auf dem Foto:** Anne Johann





# 2009-2010



**oben von l. n. r.:** Charel Karier, Dan Hoffmann, Youri Koch, Alexandre Vilela do Carmo, Tiencheu Fogham Yenyilla, Tim Kolber. **Mitte:** Mme Lucie Mensen, Dana Fischbach, Elena Beckers, Catarina Rodrigues Teixeira, Nathalie Fernandes, Noémie Keiffer, Melanie Vital Semblano, Herr Edmond Haas **vorne von l. n. r.:** Léo Kirtz, Eric Karier, Fabio Santos, Marc Weis, Fabio Marques

# Cycle 4

# Mir stelle vir: Nei Leit an der Angsber Schoul

**D**ëst ass de véierten Artikel an onser Serie, wou mer iech d'Leit virstellen, déi hannert deene verschiddenen Institutiounen an der Gemeng stinn, déi sech em d'Kanner këmmere.

Ech hu mat deene Persounen geschwat, déi säit dësem Hierscht an der Schoul zu Angelsbiërg frësch derbäi komm sinn. Et sinn dat d'Francine Neumann, d'Livia Vivas an d'Sarah Syoen-Bamberg.

**Frank:** Moie Francine, wann ech mech net ieren, schaffs du net nëmmen hei an der Gemeng, mee du wunns och hei.

**Francine:** Richteg! Ech wunne säit e puer Joer zu Fëschbech.

**Frank:** Flott, a virdrun?

**Francine:** Majo, ech hunn zu Keespelt gewunnt a sinn zu Kielen an d'Schoul gaang.

**Frank:** An d'Sarah?

**Sarah:** (laacht) Ech sinn hei an d'Schoul gaang, zwar net de ganzen Zäit, mee ech wor hei an der Spillschoul.

**Frank:** Nee?

**Sarah:** Dach, ech si scho bei d'Joffer Marie-Jeanne an d'Spillschoul gaang.

**Frank:** Ma dat ass jo formidabel. An elo ass d'Marie-Jeanne Kollegin hei!

**Sarah:** Jo, ech fannen dat och immens fir kënne mat menger Lieblingsjoffer zesummen ze schaffen.

**Frank:** An d'Livia?

**Livia:** Ech kann do net mat esou lokale Saachen opwaarden. Ech si vun der Musel, vu Gréiwemaacher.

**Frank:** Awer dann net su richteg, well dat héiert een net an e richteg Miseler géif och soen e wär vu Maacher?

**Livia:** Dach, schon e richtegen, mee ech hunn den Accent ni kritt. Vlächcht hängt dat och domat zesummen datt meng Eltere Portugiese sinn.

**Frank:** Dat kann natierlech eng Erklärung sinn. Ech hunn nach vergiess ze froen, Sarah du wunns wou elo?

**Sarah:** Ech wunne mat mengem Mann a mengem klenge Jong Youris zu Schronweiler.

**Frank:** Ma dat ass jo net aus der Welt. A wann ech dat richteg verstan hunn, ass hei nach eng Kollegin déis de scho méi laang kenns.

**Sarah:** Jo, d'Catalina well mir waren zesummen zu Walfer op der Schoul.

**Frank:** Schoul! E gutt Stëchwuert. Wéi war dat da bei deen aneren zwee?

**Francine:** Ech hunn elo grad meng 4 Joer Uni hei zu Lëtzebuërg ofgeschloss, sinn also eent vun deenen éischten mat där neier Formatioun.

**Livia:** Ech war zu Baschtnech op der Schoul.

**Frank:** Wéi gefällt et iech dann hei, elo no e puer Méint?

**Sarah:** Besser kann et am Fong geholl net ginn!

**Francine:** Jo, ech muss soen, mir gefällt et och ganz gutt. Besonnesch d'Zesummenaarbecht mat deem anere Léierpersonal ass richteg flott. Obschonn ech frësch vun der Schoul kommen, lauschteren di aner engem no, se sinn hëllefsbereet an ech kann e ganze Koup vun hinne léieren.

**Livia:** Deem kann ech nëmmen zoustemmen. T'ass just schued datt et fir mech su wäit ewech ass.

**Frank:** Ech soen iech allendräi Merci a wënschen iech weider alles Guddes!

Text a Fotoen: Frank Weyrich





<b>Numm</b>	Francine Neumann	Livia Vivas	Sarah Bamberg
<b>Wou gebuer?</b>	Lëtzebuerg	Lëtzebuerg	Diddeleng
<b>Wéini?</b>	8. August 1986	21. März 1985	25. Mee 1983
<b>Meng Stärkten</b>	nolauschten, engagéiert	Rechnen	Ech si spontan a schwätze gär
<b>Meng Schwächen</b>	ongedëlleg: huele mer zevill vir	net...ganz...spontan	chaotesch
<b>Wat gefällt mer un deenen aneren?</b>	d'Kanner, well se engem vill zréck ginn	korrekt sinn	Toleranz an Oppenheet
<b>Wat gefällt mer net un deenen aneren?</b>	Mangel u Respekt a wann een net nolauscht	Besserwësser	Prinzipiereider
<b>Meng Hobbien</b>	Schi fueren a Reesen	Velo fueren, Kino	mäi Jong Youris, Restaurant a Reesen
<b>Meng Musek, déi ech lauschten</b>	Reggae	vun allem	Singer and Songwriter, z.B. Bruel, Grönemeyer, Cicero
<b>Ech liese momentan</b>	"About a boy" vum Nick Hornby	"Gefrorene Seelen" vum Giles Blunt	"Dein kompetentes Kind" vum Jesper Joul, "Die italienischen Schuhe" vum Henning Mankell
<b>Wou ech Vakanz maachen</b>	wou et waarm ass	Portugal an iwwerall	di kuerz zu Westend op der belscher Plage, di aner iwwerall
<b>Wat mir besonnesch wichteg ass</b>	seng Ziler virun Aen halen an u sech gleewen	meng Famill	Famill a Frënn
<b>Méi gréissten Draam</b>	eng Weltrees	faire le tour du monde	mat der Famill Australien kucke goen
<b>Meng Liewensastellung</b>	där geet et gutt, positiv sinn an Humor hunn	Carpe diem	d'Liewen ass ze kuerz fir schlechte Wäin ze drénken

# Transalpine-Run



Vom 5. bis zum 12. September 2009 fand das Rennen statt. Es galt in 8 Etappen eine Strecke von 238 km mit insgesamt 15.500 m Höhenunterschied zu bewältigen.

Es ging in Obersdorf (D) los und das Ziel war in Schlanders (I).

Christian Molitor aus Angelsberg nahm mit 5 anderen Luxemburgern diesen Wettkampf auf.

Mit Vera und Camille nahmen der Bruder und die Schwägerin von Claude Malget aus Angelsberg auch an diesem Rennen teil. Man kann also behaupten, eine starke Angelsberger Fraktion.

Auf dem Foto sehen Sie von links nach rechts: Dirk, der Laufpartner von Christian, Vera, Camille, Christian, Jo und Liz.

Eine halbe Stunde vor Anfang des Rennens musste man in der Startbox sein. Hier wurden die Teilnehmer kontrolliert. 5 Minuten vor Beginn wurde das Lied "Keep on running" von der "Spencer Davis Group" gespielt, bevor der Start unter der Musik von AC/DC "Highway to Hell" gegeben wurde. Ein sehr emotioneller Moment, so Christian, wo man die Tränen und Hühnerhaut nicht unterdrücken konnte. Das Rennen war gestartet. Bittere und lange Kilometer lagen vor den zirka 500 Teilnehmern.



Christian im Berg mit Seilsicherung.



Hier sehen Sie den Fuss von Christian.

Die Strecke bestand grösstenteils aus losem Untergrund.

Steine, Geröll, enge und stark abstürzende Passagen.





# 2009-Das Rennen



Ohne die richtige Ernährung und Flüssigkeitszufuhr ist ein Rennen das den Teilnehmern das Letzte abverlangt, nicht zu meistern. Deshalb gab es zahlreiche Verpflegungsstellen (Ravi's) wo es nebst Wasser auch Elektrolyt-Getränke gab. Auch Obst, Powerriegel, Müsli und Kuchen wurde verteilt. Auf dem Foto sehen wir einen total erschöpften Dirk neben einem anscheinend noch frischen Christian.



Diese 3 Fotos zeigen einem die ganze Schönheit der Berge. Ob die Teilnehmer allerdings Zeit hatten diese einmalige Landschaft zu bewundern, möchte ich bezweifeln. Jedenfalls waren an den interessantesten Punkten Kamerateams präsent, die diese Momente der Anstrengung im Bild festhielten.

Text: Ren Spautz & Fotos: Chantal Molitor



Le 16 juillet 2009, après 10 mois de préparations, nous sommes en partance pour notre aventure humanitaire. Un départ, pas pour un voyage de plaisance, non il s'agit d'un échange caritatif en l'honneur de Madame Marcelle Lentz-Cornette dans un hospice civil. Celui-ci a été fondé par Madre Irene, la « Mère Teresa de Calcutta » de l'Amérique du Sud et soutenu avec un dévouement extraordinaire par la politicienne luxembourgeoise décédée le 29 janvier 2008.

Une bonne dose de suspense et d'appréhension nous accompagne dans l'avion en direction de Santiago, la capitale du Chili.

Arrivées à la congrégation des Soeurs « del buen Samaritano » à Molina, à 200 km au sud de Santiago, nous prenons conscience du froid de l'hiver chilien qui est largement compensé par l'accueil chaleureux des soeurs et des habitants chiliens.

Nous entamons les quatre semaines qui viennent avec un idéalisme juvénile, un enthousiasme exemplaire. L'hôpital, une construction relativement sobre, d'un seul étage, compte une bonne vingtaine de chambres. L'établissement héberge pour l'instant quelques 300 patients- des patients terminaux, des sans-abris malades, des toxicomanes etc.- répartis par 8 personnes dans des chambres prévues pour 4. En entrant dans le couloir principal de l'hôpital, les lits font une triste haie d'honneur.

Malgré une propreté exemplaire, les odeurs d'urines, de sueurs et de détergents se font sentir comme des accompagnants intransigeants.

Même si une partie des hospitalisés est sans regard et vide de vie, d'autres reflètent la joie de vivre par la lueur de leurs yeux pleins de gratitude envers leurs soignants.

L'atmosphère dégagée par le personnel soignant fait preuve d'un engagement sans pareil et d'une miséricorde ainsi que de l'amour profond du prochain.

Dès notre arrivée, Soeur Juany nous explique notre tâche journalière : donner à manger aux gens, leur donner beaucoup de câlins, les amuser en leur parlant et en jouant ensemble, accompagner et aider le kiné et prodiguer des soins médicaux basiques.

Pendant que l'une de nous deux fait valoir sa formation d'éducatrice pour divertir et distraire les malades, l'autre applique le savoir de ses études en médecine pour assister Soeur Eloisa et Madre Irene au cabinet de la polyclinique. Les diagnostics sont établis d'une façon plutôt rudimentaire suivant les expériences vécues des soeurs à défaut d'examens complémentaires.

Nous sommes confrontées avec la mort qui en ce lieu est un spectacle quotidien, pourtant nous ne perdons pas notre courage. Chaque jour, nous affrontons notre boulot, armées de patience et d'enthousiasme. Pour nous, les 2 Européennes, habituées aux locaux bien tempérés, le manque d'un chauffage central en saison hivernale dans tout le bâtiment nous rend notre tâche plus difficile.

La charité de la Madre ne connaît pas de limites : chaque jeudi, il y a une distribution de lait de poudre à la population de Molina. Les gens nécessiteux attendent avec persévérance leur tour et obtiennent un sachet de poudre de lait répandant une odeur nauséabonde- pour celles qui n'y sont pas habituées.

Pareillement, nous pouvons assister chaque soir soeur Lucia à la distribution de soupe et de thé aux sans-abris et nous aidons à leur installer leur dortoir provisoire à l'aide de matelas et de couvertures dans la salle d'attente de la polyclinique. Ces pauvres démunis de la société se sentent pourtant réchauffés de nouveau pour une nuit.

Tous ces gestes restent actuellement possibles grâce aux donations : le pain journalier est fourni par un boulanger de Curico, les fruits par la population, les médicaments et outils médicaux sont soit des médicaments périmés venant d'Europe, soit des échantillons de l'industrie pharmaceutique chilienne ...

Madre Irene, qui malgré l'âge ses 82 ans se présente toujours en bonne forme, est une personnalité dirigeante mais admirable et travaille toujours de façon infatigable pour le bien des patients tout en gérant les soucis financiers journaliers.

Ayant tissé beaucoup de liens amicaux, nous quittons ce lieu avec beaucoup de regrets et avec la promesse d'y revenir. Après cette expérience humainement très enrichissante nous partons pour profiter encore un peu de la richesse culturelle et naturelle que le Chili nous offre.

Anne-Marie Daems et Anne-Marie Klopp





Chambre d'hôpital



Anne-Marie Daems



Soeur Madre Irène

Anne-Marie Klopp

Désert Atacama avec volcan Licancabur  
et au milieu Anne-Marie Daems



## Chile: une mission humanitaire

### Anne-Marie-Daems de Schoos







MAISON  
RELAIS



PRÉCOCÉ



CYCLE  
1 A



CYCLE  
1 B



CYCLE  
2



CYCLE  
3



CYCLE  
4

# De Kleeschen an der Schoul





Am Wochenende vom 5. und 6. Dezember, stand nicht nur der Nikolaus an, sondern auch die Hobby-Ausstellung.

Tatsächlich, das ist bereits die vierte „Auflage“. Und mittlerweile schon so was wie Tradition. Wie war es eigentlich überhaupt dazu gekommen? Ja, damals hatte alles mit einer Hobby-Ausstellung in der Primärschule in Angelsberg begonnen, eigentlich „einmalig“. Und dann, als unser neues Vereinshaus in Schoos da war, kam diese Idee noch ein Mal auf, so etwas zu organisieren. Seitdem hat diese Ausstellung damit nicht nur eine großzügige Räumlichkeit bekommen, sondern auch einen sehr schönen Rahmen.

Und für die „Hersteller“, von denen übrigens die meisten nach wie vor aus unserer Gemeinde kommen- nur für die, die das noch nicht wissen sollten-eine Möglichkeit ihre „Arbeiten“ auszustellen.

Es wurde eine Präsentation gezeigt, die sich sehen lassen konnte. Und die wieder einmal zahlreich erschienenen Gästen kamen auch in diesem Jahr aus dem Staunen nicht mehr heraus. Allerlei Leckeres, Praktisches, Dekoratives und Nützliches gab es zu sehen. Auch unsere „Prominenz“ ließ nicht lange auf sich warten. Schließlich lässt sich unsere Bürgermeisterin, Marianne Brosius-Kolber, keine Hobby-Ausstellung entgehen. Der Schöffe und Präsident der Kulturkommission, Marco Karier, war neben den beiden Parlamentariern, Mil Majerus und Bim Diederich, selbstverständlich auch unter den Gästen, die wir begrüßen durften.

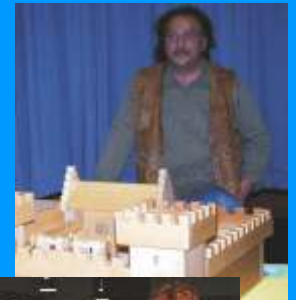
Was aber dazu nötig ist, um das alles zu realisieren, bleibt hinter den Kulissen. Die Kultur-Kommission, die den ganzen Ablauf organisiert: Aussteller ansprechen, Stellwände und Versammlungen organisieren, bis hin zu den Flyern, der Werbung usw. Und nachdem in diesem Jahr eine kleine Startschwierigkeit überstanden war, ist dann doch noch alles gut gegangen.

Die Aussteller, die trotz ihrer Begeisterung und Freude am Tun, beim Gestalten und Arbeiten auch schon mal genervt sind oder in Stress geraten, dann noch alles ordentlich verpacken, transportieren, wieder auspacken, Stand dekorieren ..... wenn dies für so manchen auch hier und da mit ein bisschen mehr oder weniger Stress und kleinen Problemen verbunden war, so ist das in dem Augenblick vergessen, wenn die Stände fertig sind und die ersten Besucher kommen.

Die Elternvereinigung hatte wieder das Schwingen des Kochlöffels übernommen – Frühstück, Mittagessen und am Nachmittag Kaffee und Kuchen. Auch von dieser Seite wurde voller Einsatz gebracht. Am besten schon jetzt für das nächste Jahr vormerken.

Text: Susen Hoehn / Fotos: Dany Hermes

# H O B B Y A U S S T E L L U N G 2 0 0 9







**D'GEMENG FÈSCHBECH  
AN D'REDAKTION VUM BLAT  
WËNSCHEN ALL HIREN AWUNNER  
SCHÉI FEIERDEEG AN E GESOND  
A GLÉCKLECHT NEIT JOER**